**The North Wind and the Sun in different languages**

[www.aesoplanguagebank.com/index.html](http://www.aesoplanguagebank.com/index.html) ; <https://www.phonetics.expert/north-wind-and-the-sun>

<https://en.wikipedia.org/wiki/The_North_Wind_and_the_Sun>

English

1. The North Wind and the Sun were disputing which was the stronger, when a traveler came along wrapped in a warm cloak.
2. They agreed that the one who first succeeded in making the traveler take his cloak off should be considered stronger than the other.
3. Then the North Wind blew as hard as he could, but the more he blew the more closely did the traveler fold his cloak around him;
4. and at last the North Wind gave up the attempt. Then the Sun shined out warmly, and immediately the traveler took off his cloak.
5. And so the North Wind was obliged to confess that the Sun was the stronger of the two.

Polish

Pewnego razu Północny Wiatr i Słońce sprzeczali się, kto z nich jest silniejszy. Właśnie przechodził drogą jakiś człowiek owinięty w ciepły płaszcz. Umówili się więc, że ten z nich, który pierwszy zmusi przechodzącego, aby zdjął okrycie, będzie uważany za silniejszego. Północny Wiatr zaczął od razu dąć z całej siły, ale im więcej dął, tym silniej podróżny otulał się w płaszcz. Wreszcie Północny Wiatr dał spokój. Wtedy Słońce zaczęło przygrzewać, a w chwilę później podróżny zdjął płaszcz. W ten sposób Północny Wiatr musiał przyznać, że Słońce jest silniejsze od niego.

German

Einst stritten sich Nordwind und Sonne, wer von ihnen beiden wohl der Stärkere wäre, als ein Wanderer, der in einen warmen Mantel gehüllt war, des Weges daherkam. Sie wurden einig, dass derjenige für den Stärkeren gelten sollte, der den Wanderer zwingen würde, seinen Mantel abzunehmen. Der Nordwind blies mit aller Macht, aber je mehr er blies, desto fester hüllte sich der Wanderer in seinen Mantel ein. Endlich gab der Nordwind den Kampf auf. Nun erwärmte die Sonne die Luft mit ihren freundlichen Strahlen, und schon nach wenigen Augenblicken zog der Wanderer seinen Mantel aus. Da musste der Nordwind zugeben, dass die Sonne von ihnen beiden der Stärkere war.

Italian

Il vento del nord e il sole discutevano su chi dei due fosse il più forte, quando ad un tratto apparve un viaggiatore avvolto in un pesante mantello.  
Convennero allora che tra i due, colui che avesse fatto togliere per primo il mantello al viaggiatore, sarebbe stato considerato il più forte.  
Il vento del nord cominciò a soffiare più forte che poté, ma più egli soffiava forte, più il viaggiatore si avvolgeva nel mantello.  
Il vento del nord decise dunque di arrendersi.  
Il sole iniziò così a risplendere e il viaggiatore si liberò immediatamente del suo mantello.  
Fu allora che il vento del nord dovette ammettere che il sole era il più forte tra i due.

Portuguese

O vento norte e o Sol discutiam quem era o mais forte, quando surgiu um viajante envolvido numa capa.  
Eles concordaram em que o primeiro que fizesse o viajante tirar a capa seria considerado o mais forte.  
Então o vento norte soprou o mais intensamente que pôde, mas, quanto mais soprava, mais firmemente o viajante segurava a sua capa.

Por fim o vento norte renunciou à tentativa.

Então o Sol brilhou calorosamente, e o viajante tirou de imediato a capa.

Com isso o vento norte foi obrigado a confessar que o Sol era dos dois o mais forte.

Spanish (Colombia Standard)

El viento de norte y el sol discutían para ver quién era el más fuerte.  
El viento decía: ¿Ves aquel anciano envuelto en una capa?  
Te apuesto a que le haré quitar la capa más rápido que tú.  
Se ocultó el sol tras una nube y comenzó a soplar el viento, cada vez con más fuerza, hasta ser casi un ciclón, pero cuanto más soplaba tanto más se envolvía el hombre en la capa.  
Por fin el viento se calmó y se declaró vencido.  
Y entonces salió el sol y sonrió benignamente sobre el anciano.  
No pasó mucho tiempo hasta que el anciano, acalorado por la tibieza del sol, se quitó la capa.  
El sol demostró entonces al viento que la suavidad y el amor de los abrazos son más poderosos que la furia y la fuerza.

Turkish (IPA version)

1. Poyrazla güneş, birbirlerinden daha kuvvetli olduklarını ileri sürerek iddialaşı yorlardı.
2. Derken, kalın bir palot giymiş bir yolcu gördüler.
3. Bu yolcuya paltosunu çıkarttırabilenin daha kuvvetli olduğunu Kabul etmeye kara verdiler.
4. Poyraz, var gücüyle esmeye başladı.
5. Ancak, yolcu paltosuna gitgide daha sıkı sarınıyordu.
6. Sonunda poyraz uğraşmaktan vazgeçti. Bu sefer güneş açti; ortalık ısınınca yolcu paltosunu hemen çıkardı.
7. Böylece poyraz, güneşin kendisinden daha kuvvetli olduğunu Kabul etmeye mecbur kaldı.

Hindi: <http://www.aesoplanguagebank.com/hi.html>

uttarī vāyu aur sūraj bahas kar rahe the ki donõ mẽ se zyādā balavān kaun hai, jab ek rāhī garm labāde mẽ lipaṭā huā se guzarā.  
ūn donõ ne tay kiyā ki jo us rāhī kā labādā pahale utaravāne mẽ saphal hogā vo zyādā balavān hogā.  
vāyu ne tīvra gati se uṛanā śuru kiyā par vo jitanā tez hotī, utanā hī vo rāhī apane āp ko labāde mẽ kas kar lapeṭ letā.  
ākhirkār vāyu ne hār mān lī, ab sūraj bahut tez camakā aur rāhī se turant hī labādā utār diyā.  
ant mẽ uttarī vāyu ko mānanā hī paṛā ki sūraj un donõ se zyādā balavān hai.

उत्तरी वायु और सूरज बहस कर रहे थे कि दोनों में से ज़्यादा बलवान कौन है, जब एक राही गर्म लबादे में लिपटा हुआ वहाँ से गुज़रा.   
ऊन दोनों ने तय किया कि जो उस राही का लबादा पहले उतरवाने में सफल होगा वो ज़्यादा बलवान होगा.  
वायो ने तीव्र गति से उड़ना शुरू किया पर वो जितना तेज़ होती, उतना ही वो राही अपने आप को लबादे में कस कर लपेट लेता.  
आखिरकार वायु ने हार मान ली, अब सूरज बहुत तेज़ चमका और राही ने तुरन्त ही लबादा उतार दिया.  
अन्त में उत्तरी वायु को मानना ही पड़ा कि सूरज उन दोनों में से ज़्यादा बलवान है.